

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

PM57x(-XC)
PM58x(-XC)
PM59x(-XC)



2CDC331035R0005

ABB Automation Products GmbH
Wallstader Str. 59
68526 Ladenburg, Germany
Phone: +49 62 21 701 1444
Fax: +49 62 21 701 1382
E-Mail: plc.support@de.abb.com
www.abb.com/PLC



en **Warning!**
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

de **Warnung!**
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

cn **警告!**
该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

es **¡Advertencia!**
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

fr **Avertissement!**
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

ru **Внимание!**
Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204-1.

it **Avvertenze!**
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv **Varning!**
Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

PM5xx-XC XC = eXtreme Conditions



en Symbol for XC Modul
de Symbol für XC Modul
es Símbolo para módulo XC
fr Symbole pour module XC
it Simbolo condizioni ambientali estese
sv Symbol för XC-modul
cn 用于户外模块的标志
ru Символ для XC модуля

en Please refer to the "Regulations Concerning the Setting up of Installations" for safety instructions.

Refer to www.abb.com/PLC, document no.: 3ADR025003M99* (* = sequential version number)

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den „Vorschriften für das Errichten von Anlagen“.

Siehe www.abb.com/PLC, Dokumentenr.: 3ADR025003M99* (* = fortlaufende Versionsnummer)

cn 安全设备的操作方法, 请参照“装置安装指导”。

参照文档编号: 3ADR025003M99*, 可在 www.abb.com/PLC 网站检索。 (* = 版本序列号)

es Las indicaciones de seguridad se hallan en las "Prescripciones vigentes para el montaje de instalaciones".

Entre en www.abb.com/PLC, código de documento: 3ADR025003M99* (* = Número de versión sucesiva)

fr Lisez les « Règles relatives à l'implantation des installations » pour trouver les prescriptions de sécurité.

Se référer à www.abb.com/PLC, N° de document: 3ADR025003M99* (* = N° de version séquentiel)

ru Инструкции по безопасности приведены в «Положения по сооружению установок».

Обратитесь к документу 3ADR025003M99* на сайте www.abb.com/PLC (* = последовательный номер версии)

it Fare riferimento a „Prescrizioni per l'installazione di impianti“ per le istruzioni di sicurezza.

Fare riferimento a: www.abb.com/PLC, documento no. :3ADR025003M99* (* = Numero della versione e sequenziale)

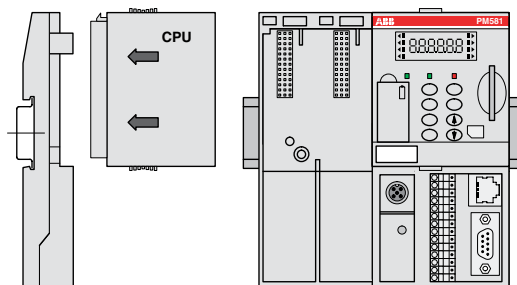
sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i "Föreskrifter för uppställning av anläggningar".

Se www.abb.com/PLC, Dokument nr.: 3ADR025003M99* (* = Löpande versionsnummer)

Attention	Achtung	Cuidado	Attention	Attenzione	Obs!	注意	ВНИМАНИЕ
en The CPUs PM5xx with Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) can only be used with Terminal Base TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPUs of the type PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) can only be used with the new Terminal BaseTB5xx (1SAPxxxxxR0270) if their product index is C6 or higher.	de Die CPUs PM5xx mit Onboard-ETH (1SAPxxxxxR0271) können nur mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden. CPUs des Typs PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) können erst ab Geräteindex C6 mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden.	es Las CPUs PM5xx con Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Las CPUs del tipo PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) a partir del índice de producto C6.	fr Les CPU PM5xx avec ETH intégré (1SAPxxxxxR0271) ne peuvent être utilisées que sur la nouvelle embase de connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Les CPU de type PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) ne peuvent être utilisées sur la nouvelle embase connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270) qu'à partir de l'index produit C6.	it Le CPU PM5xx con ETH onboard (1SAPxxxxxR0271) sono utilizzabili solo in combinazione con il nuovo supporto moduli TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Le CPU del tipo PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) si possono utilizzare in combinazione con il nuovo supporto moduli (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) solo se portano indice di prodotto C6 o superiore.	sv CPU:erna PM5xx med Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) kan endast användas med den nya modulhållaren TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU:er av typen PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) kan endast användas med den nya modulhållaren (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) om produktindex är C6 eller högre.	cn 带Onboard ETH的CPU PM5xx (1SAPxxxxxR0271) 只能与新的模块支架TB5xx (1SAPxxxxxR0270) 一起使用。PM59x-ETH型CPU (1SAP150x00R0170) 只能在其产品指数不低于C6 时才能与新的模块支架 (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) 一起使用。	ru CPU PM5xx (с Onboard ETH, 1SAPxxxxxR0271) могут быть использованы только с новой платой модуля TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU типа PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) могут быть использованы с новой платой модуля (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) только если индекс прибора C6 или выше.

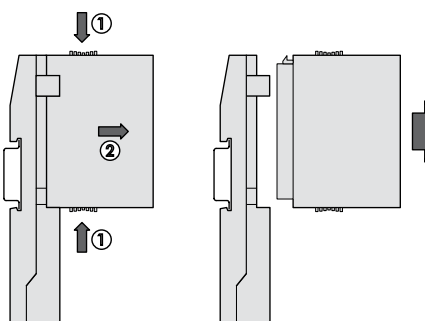
en Assembly **de** Montage **es** Montaje **fr** Montage **it** Montaggio **sv** Montage **cn** 组装 **ru** Сборка

en The CPU is put on the Terminal Base - CPU clicks in
de Die CPU auf den Modulträger stecken - CPU rastet ein
es Encajar la CPU en su soporte - la CPU queda enganchada
fr Encajar la CPU en su soporte - la CPU queda enganchada
it Inserire la CPU sul supporto base - agganciare la CPU
sv Tryck fast CPU'n på bakplanet - CPU'n snäpper fast
cn 将CPU放在CPU底板上, 向下压即卡接在底板上
ru CPU устанавливается на монтажное основание - CPU защелкивается



en Disassembly **de** Demontage **es** Desmontaje **fr** Démontage **it** Smontaggio **sv** Demontering **cn** 拆卸 **ru** Разборка

en ① press above and below ② remove the CPU
de ① oben und unten drücken ② CPU abziehen
es ① presionar arriba y abajo ② retirar la CPU
fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer la CPU
it ① premere sopra e sotto ② rimuovere la CPU
sv ① tryck uppe och nere ② dra ut CPU
cn ① 按住上下两个卡子 ② 将CPU向外拔出
ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите CPU



en Recycling
it Riciclaggio dei rifiuti

de Recycling
sv Avfallsåtervinning

es Reciclaje
cn 回收

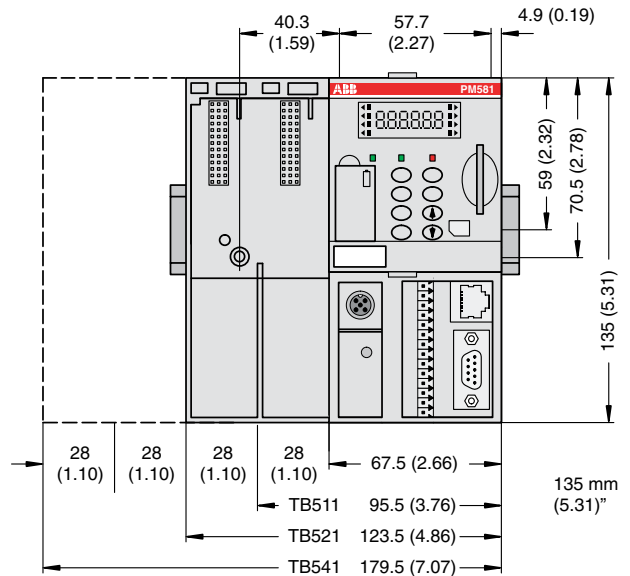
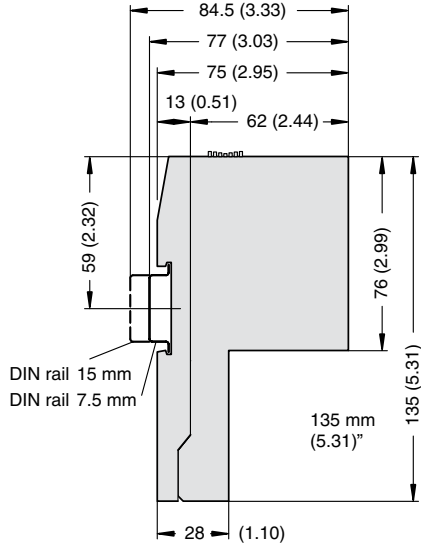
fr Recyclage
ru Утилизация отходов



en Dimensions de Abmessungen es Dimensiones fr Dimensions it Dimensioni sv Dimensioner cn 尺寸 ru Размеры

PM57x(-XC)
PM58x(-XC)
PM59x(-XC)

en mounted on
de montiert auf
es montado en
fr monté sur
it montaggio su
sv monterad på
cn 装配在底板上
ru устанавливается на



TB5x1(-XC)

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

① en Status displays (7-segment)
de Status-Anzeigen (7-Segment)
es Indicaciones de estado (de 7 segmentos)
fr Affichage d'état (7 segments)
it Display di stato (7 segmenti)
sv Statusindikeringar (7 segment)
cn 状态显示 (7段码)
ru Дисплей состояния (7-сегментный)

② en Triangle displays for "Item"
de Dreiecksanzeigen für „Item“
es Indicaciones triangulares para "Item"
fr Icône triangulaire pour indication de „l'Équipement" sélectionné
it Display triangolare indica „Item"
sv Visar triangel för „Item"
cn “对应项”, 三角指示
ru Треугольник показывает „элемент“

③ en Square displays for "Status"
de Quadratanzeigen für „Status“
es Indicaciones cuadradas para "Estado"
fr Icône carré pour affichage de „l'État"
it Display quadrato indica lo „Stato“
sv Visar kvadrat för „Status“
cn “状态”, 方块指示
ru Квадрат показывает „состояние“

④ en Status LEDs
de Status-LEDs
es LEDs de estado
fr LED d'état
it LED di stato
sv Status-LED
cn 状态指示LED
ru СИДы состояния

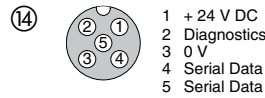
⑤ en Pushbuttons
de Bedientasten
es Teclas de función
fr Touches de fonction
it Tasti di comando
sv Tryckknappar
cn 按键
ru Кнопки

⑥ MC502
en Slot for the SD Memory Card
de Steckplatz für die SD Memory Card
es Ranura para la tarjeta SD Memory Card
fr Slot pour carte mémoire SD
it Fessura per SD Memory Card
sv Insticksplats för SD Memory Card
cn SD卡插槽
ru Слот для карты памяти SD

⑦ TA525
en Label
de Beschriftungsschild
es Etiqueta
fr Dispositif de repérage
it Targhetta
sv Textskylt
cn 标签
ru Шильдик

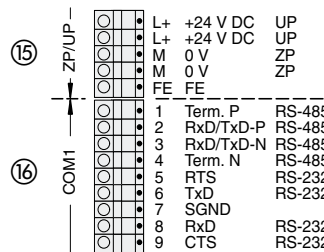
⑧ TA521
en Lithium battery compartment
de Batteriefach für Lithium-Batterie
es Compartimento para la batería de litio
fr Compartiment pour batterie au lithium
it Vano per batteria al litio
sv Batterifack för litiumbatteri
cn 电池盒
ru Отсек для литиевой батареи

⑭ en Interface for FieldBusPlug
de Schnittstelle für FieldBusPlug
es Conector para FieldBusPlug
fr Interface pour FieldBusPlug
it Interfaccia per FieldBusPlug
sv Gränssnitt för FieldBusPlug
cn FBП适配器接口
ru Интर्फейс для FieldBusPlug



⑮ DC-IN
en Supply for 24 V DC
de Einspeisung 24 V DC
es Alimentación 24 V CC
fr Alimentation électrique 24 V DC
it Alimentazione 24 V DC
sv Spänningsmatning 24 V DC
cn 24 V DC 供电
ru Питание 24 VDC

⑯ COM1
en Serial interface
de Serielle Schnittstelle
es Puerto serie
fr Interface série
it Interfaccia seriale
sv Seriegränssnitt
cn 串口
ru Последовательный интерфейс

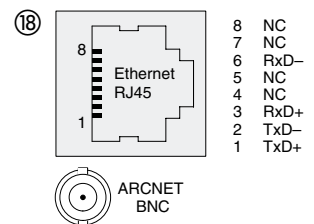


⑰ COM2¹⁾
en Serial interface
de Serielle Schnittstelle
es Interfaz serie
fr Interface série
it Interfaccia seriale
sv Seriegränssnitt
cn 串口
ru Последовательный интерфейс

⑰ COM2 (RS-232)¹⁾
1 FE RS-232
2 TxD RS-232
3 RxD/TxD-P RS-485
4 RTS RS-232
5 SGND
6 +5 V
7 RxD RS-232
8 RxD/TxD-N RS-485
9 CTS RS-232

⑰ COM2¹⁾ Note / Hinweis / Nota / Note / Nota / Anvisning / 注意 / Примечание
en For COM2 the use of programming cable TK501/TK503 is recommended.
de Für COM2 wird die Verwendung des Programmierkabels TK501/TK503 empfohlen.
es Para COM2 se recomienda la utilización del cable de programación TK501/TK503.
fr Il est recommandé d'utiliser un câble de programmation TK501/TK503 pour COM2.
it Per COM2 si raccomanda l'utilizzo del cavo di programmazione TK501/TK503
sv För COM2 rekommenderas en programmeringskabel TK501/TK503
cn 对于COM2接口, 建议使用TK501/TK503编程电缆。
ru Для COM2 рекомендуется использовать кабель для программирования TK501/TK503.

⑱ Ethernet / ARCNET
en Network interface
de Netzwerk-Schnittstelle
es Conector de red
fr Interface réseau
it Interfaccia rete
sv Nätverksanslutning
cn 网络接口
ru Сетевой интерфейс



⑭ / ⑰ / ⑱ TB5x1-XC

en In corrosive environment, please protect unused connectors using the TA535 accessory (not in scope).
de Verschließen Sie bei korrosiven Umgebungsbedingungen unbenutzte Anschlüsse mit dem Zubehör TA535 (nicht im Lieferumfang).
es En el caso de entornos corrosivos, favor de proteger los conectores no usados utilizando el accesorio TA535 (no incluido en el volumen de entrega).
fr Dans des atmosphères corrosives, protégez les connecteurs non utilisés avec l'accessoire TA535 (non compris dans la livraison).
it In ambienti corrosivi proteggere i connettori non utilizzati con l'accessorio TA535 (non fa parte del volume di fornitura).
sv I korrosiva miljöer ska de oanvända anslutningarna skyddas med tillbehöret TA535 (medföljer inte i leveransen).
cn 在腐蚀性环境中, 请用TA535附件(不包含在供货范围内)保护不用的接口。
ru В случае коррозионных условий окружающей среды неиспользуемые подключения необходимо закрывать принадлежностью TA535 (не входит в комплект поставки).

en Additional information related to UL approvals: For use in XC applications maximum ambient temperature 60°C.
de Zusatzinformation gemäß UL-Zulassung: Für den Einsatz in XC-Anwendungen beträgt die maximale Umgebungstemperatur 60°C.
es Información adicional relacionada con certificaciones UL: Temperatura ambiente máxima de 60°C para su uso en aplicaciones XC.
fr Information spécifique à la certification UL: Température ambiante limitée à 60°C en cas d'utilisation en condition XC.
it Informazioni aggiuntive relative all'approvazione UL: Massima temperatura ambiente 60°C per applicazioni XC.
sv Ytterligare information relaterat till UL godkännande: För användning i XC applikationer max omgivningstemperatur 60°C.
cn 针对 UL 认证的补充说明: 极端环境下运行的最高外界温度为60°C。
ru Дополнительная информация по соответствию UL: При использовании в приложениях XC, максимальная температура окружающей среды 60°C. ZADR025095M6801